

» **M. le Président.** - Dir Dammen an Dir Hären, déi lescht Sitzung vun dëser Legislaturperiod ass op.

Ech wëll den Här Minister Boden froen, ob en am Numm vun der Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelungen ze maachen huet?

» **M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement.** - Neen, Här President.

1. Communication

» **M. le Président.** - Ech hunn eng Kommunikatioun un d'Chamber ze maachen.

Du 27 au 30 avril 2009 s'est tenue à Strasbourg la 2^e partie de la session ordinaire de 2009 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Y ont assisté cinq membres de la délégation luxembourgeoise, à savoir la Présidente de la délégation, Mme Lydie Err, le vice-président, M. Marcel Glesener, et les membres suppléants, Mme Anne Brasseur, et MM. Norbert Hauptert et Jean Huss.

Parmi les points à l'ordre du jour, il y a lieu de relever, entre autres, le rapport de la Commission des questions juridiques et des droits de l'Homme sur le projet de protocole N°14bis a la convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales (suite à la non-entrée en vigueur du Protocole N°14 et ses répercussions négatives sur le fonctionnement de la Cour - 100.000 affaires en suspens avec tendance croissante - ce protocole additionnel permettra à des formations de juge unique de reconnaître des requêtes irrecevables [actuellement traitées par des comités de trois juges] et d'étendre en outre la compétence du comité de trois juges au traitement des requêtes bien fondées et des affaires répétitives [actuellement soumises à une formation de sept juges]) et le rapport de la Commission pour le respect des obligations et engagements des États membres du Conseil de l'Europe (Commission de suivi) sur le respect des obligations et engagements de la Serbie, élaboré par M. Charles Goerens en sa qualité de co-rapporteur.

Plusieurs invités de marque ont pris la parole lors de la susdite session dans le cadre des points à l'ordre du jour, à savoir Mme Tarja Halonen, Présidente de la Finlande, M. José Luis Rodríguez Zapatero, Président du Gouvernement de l'Espagne, M. Thomas Hammarberg, Commissaire aux droits de l'Homme du Conseil de l'Europe et M. Miguel Ángel Martinatos, Ministre des Affaires étrangères et de la coopération de l'Espagne en sa qualité de Président de Comité des Ministres de l'Assemblée parlementaire.

L'Assemblée parlementaire a adopté neuf résolutions, cinq recommandations et un avis (cf. copies jointes).

La 3^e partie de session de 2009 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe se tiendra à Strasbourg du 22 au 26 juin 2009. Elle sera précédée par la réunion de la Commission permanente de l'APCE qui se tiendra à Ljubljana, les 28 et 29 mai 2009.

Mir huelen dann deem éischte Projet, deem haut de Mëtteg...

(Interruption)

...op eisem Ordre du jour steet.

Den Här Jaerling huet d'Wuert gefrot, fir en Dépôt ze maachen.

2. Dépôt d'une proposition de loi

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Merci, Här President. Ech wëll haut nach eng Proposition de loi deponéieren, fir d'Gesetz vun der Réinsertion professionnelle an deem Sënn ëmzeänneren, dass d'Indemnité d'attente net méi vun de Pensiounskeese bezuelt gëtt, well et eng Beschäftigungsmesure ass, an dass och déi Leit iwwer 50 Joer, déi an der Indemnité d'attente sinn, net méi brauchen all 14 Deeg bei d'Arbeitsamt ze pilgeren, well jo souwisou gewosst ass, dass keen hinnen eng Aarbecht sicht.

- 6044 - Proposition de loi portant modification de la loi du 25 juillet 2002 concernant l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle

» **M. le Président.** - Merci, Här Jaerling. Déi Proposition geet an déi legislativ Prozedur.

Mir huelen den éischte Projet, deem haut de Mëtteg op eisem Ordre du jour steet. Dat ass de 6012 iwwert d'Ofschafe vun der Copie certifiée conforme. De Rapporteur ass hei den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

3. 6012 - Projet de loi portant abolition de l'obligation de fournir une copie certifiée conforme d'un document original

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications

» **M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President. Kollegeinnen a Kollegen, dee leschten Dag gëtt mat dësem Projet elo d'Dose vun de Gesetzter vum sougenannte Krisepak vollgemaach.

Et ass kee weltbewegende Projet. Seng Bedeutung ass plus ou moins proportional zur Längt vu sengem Text, an deem huet genau siwe Reien. An dach wäert dëst Gesetz vu villen apprécieiert ginn a vläicht méi en déiwen Androck hannerloosse wéi muncht säitelaangt Gesetz mat politeschem Déifgang. Well et hëlleft enger lästeger Obligation of, iwwert déi scho jiddweree vun eis sech emol méi oder manner fatzeg geiergert huet.

Et kann ee sech effektiv froen, firwat déi Virschrëft iwwerhaapt gutt ass, datt d'Kopie vun engem Original muss extra certifiéiert ginn. Dat hat nach vläicht e Sënn esou laang déi Kopië mat der Hand gemaach gi sinn an de Kopist ouni Weideres hätt kënne vum Original ofwäichen. Mä am Zäitalter vun der Fotokopie sinn esou Fälschung praktesch ausgeschloss, well d'Technik sech net dofir hiergëtt.

Souguer wann eng Kopie aus wéi engem Grond och ëmmer dem Original net entspriechen géif, wier nach laang net garantéiert, datt déi Amtsperson, déi de Certificat ausstellt, d'Fälschung iwwerhaapt mierkt, well dee Fonctionnaire sëtzt jo net mat engem Vergrößerungsglas do a mécht och keng sophistiquéiert Schrëft- a Pabeieranalysen, ier hie säin Imprimatur op d'Kopie stempelt.

Eng räsonnabel Verhältnisméiglechkeet tëscht der Certificatioun vu Kopien an dem Opwand, deem déi Prozedur besonnesch fir

de Bierger an och fir d'Entreprisë bedeit, gëtt et deemno net. Dës Obligation passt einfach net méi an eis Zäit a scho guer net an dat ëmmer erëmt Bestriewen no administrativer Vereinfachung.

Et kënnt nach derbäi, datt mir mat deem Certificatiounszwang iwwer Kräiz mat där neier Directive Services leie géifen, déi d'Certificatioun vun enger Kopie carrément verbitt, well si zu deene Formalitéite gehéiere géif, déi - wéi et heescht - wéint hirer exzessiver Lourdeur en Handicap fir d'Nidderloossungsfräiheet an d'Kreatioun vun neien Entreprises am Serviceberäich duerstellen.

Déi Direktiv soll deemnächst - dat heescht wuel am Hierscht, géif ech unhuelen - vun dësem Haus ëmgemat ginn. De Projet läit säit engem gudde Mount um Dësch vun der Chamber. Ech mengen, en dréit d'Nummer 6022.

Et war also net allze schwéier den Accord vun alle Säite fir dëse Projet ze kréien. Trotzdeem hat de Statsrot en Hoer an der Zopp fonnt, wann allerdéngs en éischter formaalt a kee prinzipiell: Well de Projet virgesinn huet, datt an allen - an elo zitéieren ech - „an alle legislativen a reglementareschen Dispositiounen d'Certifikatiounsobligatioun ofgeschaf gi soll“, huet de Statsrot doranner e Verstooss géint d'Normenhierarchie gesinn, well hei Gesetz a Reglement an der Wäerteskala vermëscht ginn. Duerfir gouf et d'rout Kaart vum Conseil d'État a Form vun enger Opposition formelle.

Där Opposition huet d'Chamberskommissioun domat Rechnung gedroen, dass si am Text déi legislativ an administrativ Dispositiounen ersat huet duerch de Begrëff „toute procédure administrative“. De Statsrot hat dat och esou virgeschloen.

Déi aner Suggestioun vum Statsrot, dat Gesetz an d'Gesetz vum Dezember 1978 iwwert d'Procédure administrative non contentieuse anzebauen, gouf par contre net vun der Kommissioun zrëckbehalen, mä dat war och nëmmen eng Suggestioun vum Statsrot, deem och domat lieue kann, datt d'Ofschafung vun der Copie certifiée conforme hiert eege Gesetz kritt.

Ech kéint mir virstellen, datt jiddwereen heibanne sech deem Gesetzesprojet, wéi en elo um Dësch läit, uschlësse kann. Ech ginn alt emol den Accord vun der CSV-Fraktion. Dat ass emol e gudden Ufank.

Ech soen lech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Thiel. Den honorabelen Här Berger huet d'Wuert gefrot.

Discussion générale

» **M. Eugène Berger (DP).** - Merci, Här President. Ech wëll dem Rapporteur Merci soe fir säi kuerzen, mä präzise Bericht. Ech mengen, deem ass net méi vill derbäizefügen. Ech mengen, hei ass jiddweree frou doriwwer, datt mer hei an de Sënn och vun der Simplificatioun administrative ginn. All Bierger hat sécherlech scho Situatiounen, datt en huet missen e puer Démarchen, e puer Weeër maachen, fir dann einfach kënnen eng Kopie ofzeginn. Dat ass an Zukunft net méi de Fall. An deem Sënn kënne mer also och dee Projet hei mat zwou Hänn ënnerschreien.

Duerfir géif ech och den Accord vu menger Fraktioun hei abréngen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Berger. Den Här Klein huet d'Wuert.

» **M. Jean-Pierre Klein (LSAP).** - Jo, Här President, och dem Rapporteur Merci fir säin Opstreech, deem en eis ginn huet an dësem Projet de loi. Ech mengen, et ass

eng gutt Saach dat hei. Et ass am Interessé vun der Vereinfachung vun der Procédure administrative. Déi fréier Prozedur huet guer näischt ausgesot iwwert d'Konformitéit vun der Kopie, iwwert d'Authentizitéit vun der Kopie zum Original an och scho guer net iwwert d'Richtegkeet vum Contenu vum Original.

Duerfir gi mir och zu dësem Projet de loi eisen Accord.

» **M. le Président.** - Merci, Här Klein. Den Här Gira huet d'Wuert.

(Interruption)

Dann huet den Här Minister Fernand Boden d'Wuert.

» **M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement.** - Merci, Här President,...

(Interruption)

...ech begrëissen dat. Effektiv ass et kee laangen Text, mä e schaaft, wéi den Här Rapporteur zu Recht gesot huet, eng lästeg Obligation of. En erméiglecht och an d'Richtung vun dem Guichet unique virtuel ze goen, dee jo déi administrativ Formalitéite soll wesentlech erliichteren. Ech mengen, jiddwereen ass d'accord domat.

Et gesäit een och, datt de Wee vun der Simplification administrative net ëmmer en einfachen ass. Fir esou ee Projet wéi deen heiten, fir d'Ofschafung vun enger Copie certifiée conforme brauch een en extraat Gesetz.

Dir wäert festgestallt hunn an all deene Propositionen, déi gemaach gi sinn, fir déi administrativ Erliichterungen erbäizeféieren, muss ee ganz, ganz vill Gesetzter änneren. Ech wëll just soen, datt jo och am Kader vum Plan de crise dës Woch eng ganz Rei vu Gesetzter gestëmmt gi sinn, déi wesentlech Vereinfachungen bréngen, besonnesch um Plang vun och dem Bauen. Ënner anerem gëtt d'Gesetzgebung iwwert den Naturschutz ëmgeännert. Ënner anerem gëtt och - an dee Projet de loi konnt leider elo net méi gestëmmt ginn - eng wesentlech Vereinfachung gemaach vun de Prozeduren, fir d'Wunnengen ze plangen an och ze bauen.

Dir gesitt also, datt ganz vill Projeten ënnerwee sinn, déi an déi Richtung do solle goen.

Ech wëll och ofschléissend soen, datt jo oft kritiséiert gëtt, et géif net genuch an der Simplification administrative gemaach ginn. Ech wëll just soen, datt dee Comité national, dee geschaf ginn ass, wou d'Entreprisë mat dra sinn, wou se kënnen hir Doléances presentéieren, datt dee ganz gutt Aarbecht geleeest huet, datt vill Efforté gemaach gi si fir Neel mat Käpp ze maachen, fir laangfristeg Akzenter ze setzen, fir déi Prozedure wesentlech ze vereinfachen, an datt vun deene Projeten, déi an deem Entfesselungsplang waren, déi wäit aus gréisst Majoritéit scho realiséiert ginn ass. Dat hei ass, wéi gesot, eng weider Etapp an déi Richtung.

Ech hoffen, datt och an nächster Zäit déi administrativ Vereinfachung eng wesentlech Prioritéit wäert bliwen. Ech sinn och iwwerzeegt, datt mer laangfristeg kënnen och do gutt Resultater kréien. Also Merci nach eng Kéier fir d'Approbatoun vun dësem Projet. Et gesäit ee jo, datt jiddweree mat dësem Projet och d'accord ass.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann zum Vote iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote fänkt un. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass eestëmmeg mat 60 Stëmmen ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6012 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Marcel Oberweis), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar,



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

d'Chamber online op

www.chd.lu

Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber (par Mme Martine Stein-Mergen), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir stëmmen elo of iwwert de Projet...

(Interruption)

Här Jaerling?



4. Ordre du jour

» M. Aly Jaerling (Indépendant).- Här President, gëschter ass de Wonsch hei ausgedréckt ginn, dass d'Regierung soll Stellung huelen zu där Motioun iwwert d'Fotografen.

Ech wëll wëssen, ob d'Regierung dann hei Stellung hält - virdrun, ier mer déi Motioun ofstëmmen - oder net a wéini dass mer déi Motioun ofstëmmen.



5. 6008 - Projet de loi portant

1. transposition en droit luxembourgeois en matière d'infrastructures de transport de la directive 97/11/CE du Conseil du 3 mars 1997 modifiant la directive 85/337/CEE concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement

2. modification de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement

3. modification de la loi du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles (suite)

» M. le Président.- Här Jaerling, wann Der dem President eng Chance gitt, ech wollt just zu deenen Theme kommen.

Ech wollt elo emol proposéieren, dass mer fir d'éischt géifen ofstëmmen iwwert de Projet de loi 6008, den Impakt vun den Infrastrukturen op d'Natur.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote fänkt un. Ee Moment nach bis d'Elektronik souwäit ass. Voilà. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6008 ass ugehall mat 53 Jo-Stëmmen bei 6 Abstentionen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

M. Jean Huss (par M. Félix Braz);

MM. Gast Gibéryen, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.



6. Motion de M. Félix Braz relative à la lutte contre le changement climatique et à la coopération (suite)

Mir kommen dann zum Vote iwwert d'Motioun vum honorabelen Här Braz iwwert d'Lutte géint de Changement climatique an d'Kooperatioun; eng Motioun, déi gëschter diskutéiert ginn ass.

(Interruption)

Jo, also bei Motiounen: D'Chamber ass souverän fir Motiounen ofzestëmmen oder net, ob mir eng Stellungnahm vun der Regierung hunn oder net. Mir hunn déi Motioun gëschter diskutéiert. Mir stëmmen elo driwwer of.

Vote

De Vote fänkt un. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun ass ofgelehnt mat 38 Nee-Stëmmen bei 21 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.



7. Motion de M. Aly Jaerling relative aux photos d'identité biométriques (suite)

Dann hu mer d'Motioun vum honorabelen Här Jaerling iwwert d'Photos d'identité biométriques. Do war gëschter gefrot ginn,

ob d'Regierung nach géif Stellung huelen. Et ass mer signaléiert ginn, den zoustännege Minister, den Här Ausseminister Asselborn, ass am Ausland.

» Plusieurs voix.- Oh!

» M. le Président.- Deement-sprechend, mir hu jo d'Motioun diskutéiert, géif ech da proposéieren...

D'Madame Flesch huet d'Wuert gefrot.

(Brouhaha général)

» Mme Colette Flesch (DP).- Här President, mir hu bestëmmt alleguerte Verständnis derfir, wann den Ausseminister am Ausland ass, dass en net kann hei sinn. Nach besteet d'Regierung och nach aus anere Ministeren. D'Regierung misst kënnen zu där Fro, déi e puer Ministère concernéiert, net nëmmen den Ausseminister, mä dee vum Intérieur an dee vun der Fonction publique, zu där Affär Stellung huelen. An alle Parlamenter...

» M. le Président.- Ech géif bieden, emol der Madame Flesch nozelauschteren.

» Mme Colette Flesch (DP).- Här President, an alle Parlamenter vun der Welt, wann den zoustännege Minister net kann do sinn, da gëtt en ersat duerch e Kolleeg, dee vun him gebrieft ginn ass an dee fir hie ka Stellung huelen. Duerfir gëtt et zum Beispiill an deene meeschte Regierungen Secrétaires d'État aux relations avec le parlement oder Ministres aux relations. Déi kënnen an déi sollen un de Sitzunge vun der Chamber deelhuelen an do de Point de vue vun der Regierung zum Ausdrock bréngen.

Wéi gesot, mat allem Verständnis, dass den Här Asselborn net kann hei sinn: Ee Member vun der Regierung misst awer kënnen am Numm vun der Regierung zu där doter Problematik Stellung huelen.

Ech soen lech Merci.

» M. le Président.- Deement-sprechend froen ech, Madame Flesch, d'Regierung, déi vertrueden ass duerch zwee Ministeren, ob ee wëllt hei fir den Här Asselborn Stellung huelen.

(Brouhaha général)

» M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement.- Här President, also...

» M. le Président.- Wann ech gelift.

» M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement.- Här President, ech kann net hei am Numm vum Här Asselborn schwätzen, wann e mer net den Optrag ginn huet, fir dat ze maachen, mä ech wouss och net, datt déi Motioun géif elo diskutéiert ginn. Ech mengen, et ass de Mëtteg um drai Auer eng Réunioun am Ausseministère mat den zoustännege Leit, mat de Pressefotografen, mat de Fotografen.

Duerfir denken ech, datt eventuell no där Réunioun vläicht e Vertrieder vun dem Ausseminister heihinnerkënn, fir da kënnen dozou Stellung ze bezéien. Dir wëllt natierlech ofstëmmen; ech weess net am Viraus, wat an där Réunioun do erauskomm ass, mä ech mengen, den Här Asselborn huet scho ganz kloer seng Positioun hei erkläert.

(Interruptions diverses)

» Une voix.- Hei ni!

» M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, et war gëschter, wann ech mech richtig erënneren, gesot ginn, dass mer géifen déi Réunioun am Ausseministère ofwaarden, fir ze gesinn, wat als Resultat dann aus där Entrevue erauskomm ass.

Wann et de Wonsch vun der Chamber ass, da stëmmen mer déi Motioun um Enn vun der Sitzung of. Vläicht hu mer bis dohinner iergendwellech Nouvelen.

Ass d'Chamber domat d'accord?

(Assentiment)

Da maache mer dat esou.

Dann hu mer nach d'Motioun, déi den honorabelen Här Bettel gëschter erabruecht hat. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.



8. Motion de M. Xavier Bettel relative à la cessation de tout activisme électoral au sein des établissements scolaires pendant la campagne électorale

» M. Xavier Bettel (DP), auteur.- Si ass nach net ausgedeelt ginn, Här President.

(Hilarité et interruptions)

» M. le Président.- Si ass ausgedeelt, Här Bettel.

» M. Xavier Bettel (DP), auteur.- Et huet kee se kritt.

» M. Norbert Hauptert (CSV).- Dir waart net ëmmer hei, Här Bettel!

» M. Xavier Bettel (DP), auteur.- Ech war gëschter hei, Här Hauptert...

» M. le Président.- Also, Här Bettel, wann Är eege Fraktiounskolleege soen, si hätte se kritt, da ginn ech dervun aus, datt dat, wat d'Verwaltung mer seet, stëmmt. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

» M. Xavier Bettel (DP), auteur.- Här President, ech wollt lech just soen, ech sinn zimlech iwwerrascht gewiescht, an ech mengen, déi Jonk Gréng hunn dat och an engem Communiqué gemaach, iwwert d'Manéier, wéi den Här Biltgen elo duerch d'Schoule pilgert, fir do entre autres, an ech zitéieren d'„Wort“, iwwert de 5611 Explikatiounen ze ginn.

Wéi de 5611 gestëmmt ginn ass, hat kee vun der Regierung Zäit fir mat deene Jonk ze diskutéieren.

» Plusieurs voix.- Oh! Oh!

(Brouhaha général)

» M. Xavier Bettel (DP), auteur.- Duerfir hate mer déi jonk Leit op der Strooss.

Haut - an et ass zoufällegerweis, Här President, kuerz virun de Wahlen - fënnt den Här Biltgen Zäit fir mat deene jonke Leit iwwert de 5611 schwätzen ze goen. A wann ech liesen, Här President: „Arbeitsminister François Biltgen wird für weitere Diskussionsrunden mit Schülern am 14. Mai im Lycée classique in Diekirch und im Lycée technique in Ettelbrück, am 19. Mai im Mamer Lycée, am 20. Mai in der Saint-Georges International School und am 2. Juli in der International School Luxembourg zu Gast sein.“

Wéi ass dat, dass e Minister esou kuerz virun de Wahlen nach duerch Lycéeeë geet, fir ze erklären, wéi seng Politik ass?

» Une voix.- Dat ass einfach Mëssbrauch!

» M. Xavier Bettel (DP), auteur.- A virun allem, Här President, firwat hält dat da virum 7. Juni just op? Firwat mécht en da keng nom 7. Juni - den 9., 10.?

Ech fannen dës Manéier net korrekt. D'Politik soll sech aus de Schoulen halen. De Minister hätt Zäit gehat, fir dat op anere Plazen ze organiséieren, wéi mat de Schoulen duerchzegoen. Déi Organisatioun hat e selwer gefrot, fir kënnen duerch d'Schoulen ze goen. Dat war décken Zirkus a vun der Ministesch refuséiert ginn. Elo hu se duerch d'CGJL d'Méiglechkeet kritt, en Débat contradictoire ze maache mat all de Parteien.

Et geet net hei, dass déi stäerkste Partei aus dem Land sech an d'Lycéeën invitéiert an do unilatéralement hir Politik verdeedegt. Dat mécht een net, an duerfir géif ech d'Chamber invitéieren, dës Motioun ze stëmmen an ze froen, fir dass d'Regierungsmemberen net méi an de Lycéeën intervenéieren, elo bis no de Wahlen, well dëst ass net korrekt vis-à-vis vum Wieler a vis-à-vis vun dëser Chamber.

Ech soen lech Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien! Très bien!

» M. le Président.- Den honorabelen Här Hauptert huet d'Wuert gefrot.

» Une voix.- Et gëtt Zäit, dass dat do ophéiert. Sauerei!

» Une autre voix.- Op dem Steierzueler seng Käschten!

(Interruptions)

Discussion générale

» M. Norbert Hauptert (CSV).- Här President, ech wollt am Fong geholl zu där Motioun hei Stellung huelen, fir ze évi-téieren, datt d'Chamber sech an der leschter Sitzung vun dëser Legislatur och nach lächerlech mécht.

Ech wollt mech erklären: Den Här Bettel huet jo den Här Biltgen hei ernimmt, den Här Biltgen, deen zënter zwee Joer mat engem wichtege Gesetz - dat heescht, d'Gesetz iwwert d'Beschäftigungs-moossenamen - an déi Schoulen, déi en invitéieren, geet, fir deene Jugendlechen déi Moossenamen ze erklären. Et ass also...